

中国历朝通俗演义

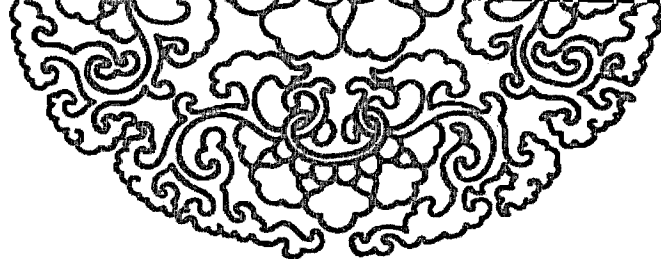
白话版

【民国】蔡东藩原著
江离 翻译整理

宋史



九州出版社
JIUZHOU PRESS



中国历朝通俗演义

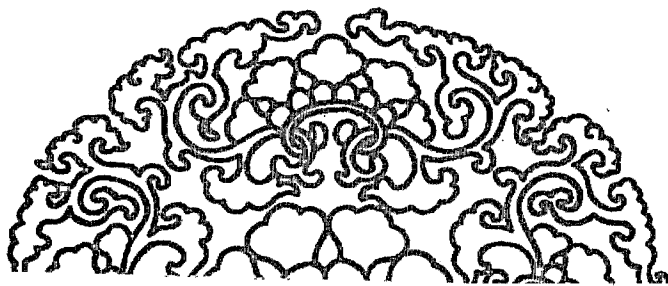
白话版

宋史

〔民国〕蔡东藩原著
江离◎翻译整理



九州出版社
JIUZHOU PRESS



图书在版编目 (CIP) 数据

宋史/蔡东藩著;江离翻译、整理. —北京:九州出版社,
2008. 1

(白话中国历朝通俗演义/富强主编)

ISBN 978-7-80195-778-8

I. 宋… II. ①蔡…②江… III. 章回小说—中国—现代
IV. I246.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 206412 号

宋 史

作 者 (民国)蔡东藩 原著 江 离 翻译整理

出版发行 九州出版社

出 版 人 徐尚定

地 址 北京市西城区阜外大街甲 35 号(100037)

发行电话 (010)68992190/2/3/5/6

网 址 www.jiuzhoupress.com

电子信箱 jiuzhou@jiuzhoupress.com

印 刷 北京佳艺丰印刷有限公司

开 本 787×1092 毫米 1/16 开

印 张 28

字 数 470 千字

版 次 2008 年 1 月第 1 版

印 次 2008 年 1 月第 1 版 第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-80195-778-8/I·405

定 价 38.00 元

★ 版权所有 侵权必究 ★

宋

史

蔡东藩(1877—1945),浙江萧山人,民国时期著名作家、学者。其《中国历朝通俗演义》是有史以来最通俗、最风趣、最受欢迎的历史读物,蔡东藩因此被誉为“一代史家,千秋神笔”。

江离,北京大学文献学博士,现从事古籍整理工作。



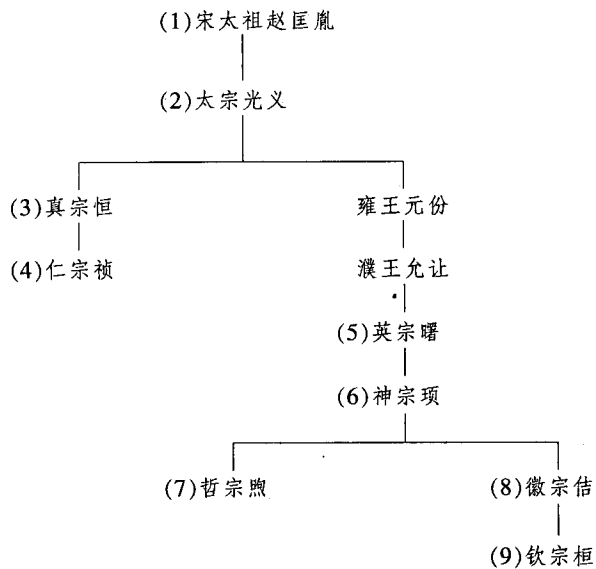
责任编辑：孙红梅

封面设计：安寧書裝 85-10-64837213

两宋世系图

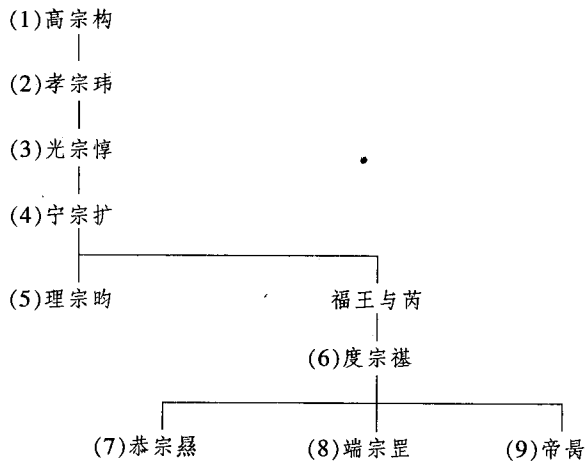
北 宋

(公元 960 年—公元 1127 年)



南 宋

(公元 1127 年—公元 1279 年)



丛书翻译整理委员会

(以姓氏笔画为序)

主 编：富 强

译 者：丰君才——复旦大学史学博士

孙宇天——香港科技大学语言学博士

江 离——北京大学文献学博士

刘 军——北京大学文学博士

李 珂——北京大学文学博士

汪 锋——香港城市大学语言学博士

闻 幼——香港科技大学文学博士

张 弛——北京大学文学博士

张小稳——北京大学史学博士

杨 宇——清华大学文学博士

郑志勇——北京师范大学文学博士

一批年轻的文化人，为了让更多读者体会蔡东藩《中国历朝通俗演义》的魅力，经过艰苦努力，以专业的精神和严谨的态度，将蔡著的“旧白话”——这种“白话”今天已经不大读得懂了——重新译为今人能够轻松理解的当代白话。毫无疑问，这是让蔡著得到传承的最好方式。他们的工作“活化”了蔡著，既是对于原著的一次致敬，也是一种新的可能性的展开。翻译整理后的作品，为普通读者提供了方便，无论任何人，都可以轻松地进入中国历史的深处。

蔡东藩的《中国历朝通俗演义》是一部让我印象深刻的书，少年时代曾经激起过我的强烈兴趣。那是二十世纪七十年代中期，可以读的书少得可怜，但一个少年求知的兴致是极高的，阅读的兴趣极强，加上当时的课业没有什么压力，因此可以读现在的青少年未必有时间去读的“杂书”。当时中华书局出版的蔡东藩的《民国通俗演义》就是让我爱不释手的“杂书”，它把民国时期纷乱的历史讲得有条有理，还饶有兴味。虽然一些大段引用当时文件的部分比较枯燥，看的时候跳过了，但这部书还是深深吸引了我。后来就要求母亲将《中国历朝通俗演义》都借来看。通过这部书，我对历史产生了兴趣。历史的复杂、深刻，实在超出一个少年人的想象，看到那些征战杀伐、官闱纷争之中人性的难测，确实感到真正的历史与那种黑白分明的历史观大不相同。当时，我们的历史知识都是从“儒法斗争”的框架里来的，历史在那个框架里是那么单纯、苍白；而蔡东藩所给予我的，却是一个丰富和芜杂得多的历史。在这部书里，王朝的治乱兴衰，人生的枯荣沉浮，都让人感慨万千，不得不去思考在渺远的时间深处的人的命运。可以说，我对于中国历史的真正了解，就是从这部历史演义开始的。

三十多年前的印象一直延续到今天。不得不承认，这部从秦朝一直叙述到民国的煌煌巨著，确实是了解中国历史的最佳读本。这是一部难得的线索清楚、故事完整、细节生动的作品。它以通俗小说“演义”历史，以历史知识“丰富”通俗小说，既可信又可读。

蔡东藩一生穷愁潦倒，他的经历是一个普通中国人的经历，他对于历史的描述是从普通人的视角出发的。他不是一个鲁迅式的启蒙者，但他无疑具有一种另类的现代性，一种与五四新文学不同的表达策略。蔡东藩并不高调激越，他的现代性不是启蒙性的，不是高高在上的“我启你蒙”，而是讲述历史，延续传统。他的作品具有现代的想象力，表现了现代市民文化的价值观。

在《清史通俗演义》结尾，蔡东藩对于自己做了一番评价，足以表现一个落寞文人的自信：“录一代之兴亡，作后人之借鉴，是固可与列代史策，并传不朽云。”他自信自己的这部著作，足以与司马迁以来的史学名著“并传不朽”。

蔡著的不可替代之处，不仅在于他准确地挑出了历史的大线索，更重要之处在于，他关注了历史深处的人的命运。有些历史叙述者，过于追求所谓“历史理性”，结果常常忘记历史是鲜活生命的延展。在这些人笔下，历史变成了一种刻板和单调的表达。而蔡著不同，他的历史有血液、有温度，是可以触摸的。他的历史是关于人性的故事。

从蔡著中，我们可以感受到活的历史，体验到个人命运与国家、文化之间密不可分的关联。冯友兰先生在《西南联大纪念碑》的碑文中这样阐释中国文明的命运：“我国家以世界之古国，居东亚之天府，本应绍汉唐之遗烈，作并世之先进。将来建国完成，必于世界历史，居独特之地位。盖并世列强，虽新而不古；希腊罗马，有古而无今。惟我国家，亘古亘今，亦新亦旧，斯所谓‘周虽旧邦，其命维新’者也。”今天，中国文化所具有的历史连续性和不断更新的魅力正在焕发光芒，冯先生对于中国未来的期许正在成为现实。

在这样的时机，蔡著《中国历朝通俗演义》的新译，就更显其价值。我们期望读者能够从中获得阅读的乐趣，并从历史中得到启示，走向更好的未来。

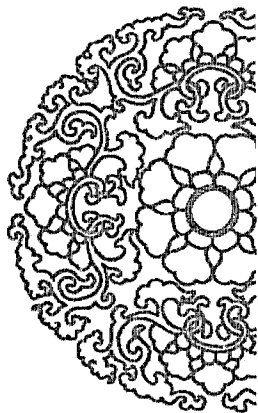
让我们和读者一起进入这个丰富的世界。

是为序。

张颐武

2007年12月31日

张颐武：著名评论家、学者，北京大学中文系教授，博士生导师。

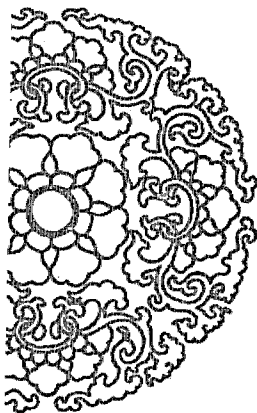


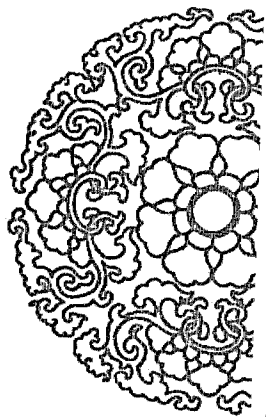
- 001 / 香孩儿出世
- 005 / 老和尚的预言
- 010 / 赵普最初的功勋
- 014 / 紫金山大捷
- 018 / 陈桥兵变
- 022 / 公主的婚事
- 027 / 杯酒释兵权
- 030 / 收复荆湘
- 035 / 花蕊夫人承恩泽
- 039 / 南汉的覆亡
- 044 / 采石矶的浮梁
- 048 / 万岁殿烛影疑案
- 051 / 北汉的覆亡
- 055 / 高粱河兵败
- 060 / 赵普计除卢多逊
- 063 / 纵火的皇长子
- 066 / 杨业义死李陵碑
- 070 / 黑面大王尹继伦
- 073 / 冤魂索命
- 077 / 五路出师伐西夏
- 080 / 康保裔舍生取义
- 085 / 御驾亲征
- 089 / 澶渊之盟
- 094 / 泰山的封禅大典
- 096 / 王旦的憾事

目 录

白话版·中国历朝通俗演义

鱼头参政	/ 101
刘太后归天	/ 105
梟雄元昊	/ 109
任福中计战死	/ 113
雄辩胜雄师	/ 118
曹皇后智平逆贼	/ 122
开封府的包阎罗	/ 125
母子释前嫌	/ 130
颍王继大位	/ 135
种谔诱降蒐名山	/ 137
王安石变法	/ 142
千里寻母	/ 146
仕途坎坷的苏东坡	/ 149
王雱借父成名	/ 153
流民图示警	/ 156
平定交趾	/ 160
得不偿失的讨伐	/ 165
“忠清粹德”司马光	/ 169
三党之争	/ 174
女中尧舜	/ 177
孟皇后的冤狱	/ 180
刘美人正位中宫	/ 185
初政清明的宋徽宗	/ 188
奸臣蔡京	/ 193
“花石纲”藏宝	/ 197



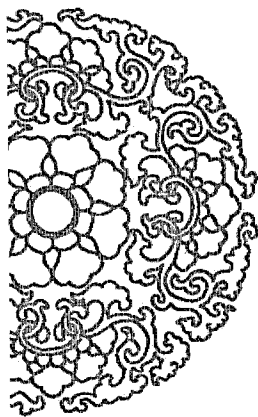


- 202 / 女真的崛起
- 207 / 徽宗迷信道教
- 211 / 李师师入宫
- 214 / 阿骨打称帝
- 218 / 方腊揭竿造反
- 222 / 梁山泊中尽好汉
- 228 / 狡兔三窟终被擒
- 233 / 辽国的覆灭
- 238 / 金兵南下
- 243 / 屈辱的城下乞盟
- 248 / 汴京城沦陷
- 254 / 皇帝变俘虏
- 260 / 南宋伊始
- 264 / 赤胆忠心宗留守
- 268 / 苗傅的逆行
- 273 / 韩世忠讨逆
- 277 / 巾帼不让须眉
- 281 / 刘豫建立齐国
- 285 / 上阵还需亲兄弟
- 290 / 神勇岳家军
- 295 / 洞庭湖里捣贼窝
- 300 / 大胡子将军
- 303 / 岳飞计除刘豫
- 308 / 朱仙镇大捷
- 313 / 莫须有的罪名

目录

白话版·中国历朝通俗演义

- 韦太后重返故土 / 317
- 完颜亮篡金 / 322
- 虞允文采石扬名 / 328
- 诛杀暴君 / 332
- 奸臣通敌议和 / 338
- 南宋大儒朱熹 / 341
- 皇帝也惧内 / 345
- 赵汝愚拥立新皇 / 351
- 钻狗洞的尚书 / 357
- 吴曦作乱 / 361
- 史弥远除奸 / 365
- 打出来的鸳鸯 / 369
- 匪徒做了节度使 / 373
- 楚州城硝烟不断 / 377
- 李全计竭身亡 / 384
- 约蒙古夹击残金 / 388
- 入侵南宋 / 393
- 固若金汤的防守 / 397
- 忠良的悲惨结局 / 401
- 弥天大谎 / 406
- 葛岭的豪宅 / 411
- 襄阳城沦陷 / 415
- 丧师辱国的贾似道 / 420
- 小皇帝被掳 / 425
- 梦断重洋 / 429



香孩儿出世

“得国由小儿，失国由小儿。”这是元将伯颜拒绝宋使的理由，本没有什么深意，但事后追忆起来，却似乎有绝大的玄机。宋室的江山是从周主宗训那里夺来的。那个时候，宗训年幼，哪懂什么保国保家？他的继母符氏初入宫中，才为国母，不懂什么国家大事，遇到周世宗逝世这样的丧事，只会整日以泪洗面，恨不得随世宗一起长眠于地下。看到这孤儿寡母势单力薄，殿前都点检赵匡胤起了异心。他暗地里联络将士，借口北征。继而陈桥兵变，他黄袍加身，自顾自地做起了皇帝。那七岁的小周王，二十多岁的周太后，无兵无卒，自然抵挡不住，只好将半壁江山拱手相让。

五代以来，乱臣贼子们为了争抢土地不惜兵戎相向。如今，百姓们有了这么个逆取顺守却偶有善举的皇上，都快活得很，谁还会去追究其中的隐情？于是远近归附，赵匡胤南收北抚，统一了中原。也许是冥冥中自有天意，皇位传了八九代以后，劲敌将黄河以北的江山夺去，宋室又成了偏安的小朝廷。康王南渡以后，又传了八九世，元将伯颜便引兵渡江，势如破竹。那时候南宋皇室只剩两三个小孩子，今年立一个，转年就被敌兵掳去了；明年再立一个，不到两年又被惊吓死了。只剩下文天祥、陆秀夫、张世杰几个忠臣，力竭计穷，先后殉国，也算是以死谢责了。

宋朝确实有很多善政：第一，整顿后宫，没有了女色之祸；第二，抑制宦官，杜绝了阉党之祸；第三，睦好和亲，消除了宗室之祸；第四，防患外戚，避免了外戚之祸；第五，休养生息，抵制了强藩之祸。这些善政不但汉、唐不能与之相比，就是夏、商、周三代，恐怕也稍逊一筹。不过这里还有两大隐患：北宋抑兵太久，没有骁勇善战的武将；南宋任贤不专，缺乏理朝辅政的良相。同时，辽、金、元三国觊觎中原，北方边境屡屡为患。宋朝鼎盛的时候尚不能收复燕、云十六州，后来国势衰落，更是无暇顾及，于是敌寇一旦杀入，便如摧枯拉朽一般，今天痛失

两条河流，明天又割出去三个州县，到后来连主子都被敌人掳去了。偏安以后更是苟延残喘，仅仅出了几位善战的大将，又被奸臣诬陷。可谓“有力没处使，有志没处行。”再到后来更是心灰意冷，坐听败亡。两宋三百二十年间，始终被蛮夷牵制，最终弄得寸土全无，这样的结局恐怕是叱咤风云的赵太祖没有预料到的。

后唐明宗天成二年，洛阳的夹马营中生下一个香孩儿，远近都传为奇闻。为什么是香孩儿呢？据说是一个孩子出生的时候一道红光萦绕空中，并且有一股奇异的香味在孩子周围漫延，经久不散。这孩子便是后来的宋太祖赵匡胤。赵匡胤祖籍涿州，祖上世代为官。高祖父名朮，曾经做过后唐永清、文安、幽都的大官；曾祖父名珽，做过藩镇的地方官，兼任御史中丞；祖父名敬，做过营、蓟、涿三州的刺史；父亲名弘殷，骁勇善战，又射得一手好箭，后唐庄宗让他在禁军任职。后来，弘殷娶了定州安喜县杜氏为妻，杜氏第一胎生了一个男孩，取名匡济，不久便夭折了。第二胎又生了一个男孩，就是香孩儿。

香孩儿刚生下来的时候全身泛着金色，好多天都不变，众人纷纷猜测是罗汉投胎。孩子长大后，容貌雄伟，性情豪爽，大家都说他必成大器。匡胤的父亲赵弘殷经历了后唐、后晋两个朝代，一直在做官。匡胤常常在父亲的军营中玩耍，喜欢骑马射箭，有的时候父亲出征，匡胤在家陪伴母亲，无所事事便骑马射箭玩。母亲劝他多读一点书，匡胤奋然说道：“治世用文，乱世用武。现在世事纷乱，兵戈未停，孩儿愿练习武功，留待后用；他日有机可乘，安邦定国，才算出人头地，不虚此生。”母亲笑着说：“你能继承祖业，不玷污门楣，就算是幸事了，还想什么大功名、大事业呢！”匡胤说：“唐太宗李世民也不过是一个将门之子，怎么就可以登基称帝？儿虽不才，也想与他一样，轰轰烈烈做个大丈夫，母亲觉得如何？”母亲生气地说：“你不要信口胡说了！这世上说大话的人，后来往往没用，我不愿听你瞎闹，你还是读书去吧！”匡胤见母亲动怒，也不敢多嘴，悄悄地退了出去。

无奈匡胤天性好动，喜欢与邻居的孩子比赛骑马射箭。大家都赛不过他，就对他心生嫉妒。一天，有个孩子牵着一匹马去找匡胤，这孩子平时和匡胤玩得很熟，匡胤一见，就问他拉着马干什么。这孩子说：“这匹马脾气大得很，没人骑得了，我觉得你的本领高，所以特地前来请教。”匡胤回过头，见那匹马黄鬃黑鬣，没有什么特别的地方，只不过身子肥壮，看起来很高大。匡胤说：“天下没有难骑的马。越是怪马，我

越要骑他。只要驾驭有方，我就不信它能倔强到哪里去！”那孩子故意激他：“这也不能一概而论，你还是小心为妙。”匡胤笑着说：“连马都驾驭不了，怎么驾驭人呢？你看我跑一回吧！”那孩子嬉笑着问他：“要不要我帮你取一副马鞍？”匡胤笑道：“要什么马鞍！”说完，从那孩子手中接过马鞭，奋身一跃，上马而去。那马不等鞭子落下便向前奔去，只见它展开四蹄，风驰电掣一般，倏忽间便跑了五六里。

前面刚好有一座城，城门不高，行人很多。匡胤担心这马跑到城里面，人们躲避不及会撞上，便想勒住马头，沿原路返回。偏偏这马不听约束，匡胤不觉有点焦急。正在马上低头凝思，不料这马越跑越快，三脚两步，就跑到了城关。匡胤抬起头来，眼看前额就要碰到门楣，于是一个后翻从马上跳了下来。那孩子在后面追着跑，远远地看见他掉了下来，忍不住欢呼：“匡胤啊匡胤，你今天也算是着了道儿！就算你的脑袋是铁打的，恐怕也要撞得粉碎了！”正说着，忽然见匡胤从地上站起来，抢步追马，竟然追上了。匡胤翻身跃上，扬鞭向马头一拦，马居然随着那鞭子回过头来，不再像刚才那么倔强了。匡胤得意地骑在马上，安然返回。那孩子见赵匡胤毫发无伤地回来了，从容自得，不禁惊问道：“我正为你担心！我以为你从马上掉下来，肯定会受伤，没想到你有这么大本领，又骑回来了。身上有没有摔伤？”匡胤说：“我没事。不过这四马确实剽悍，要不是我见机翻身下来，恐怕脑袋早就撞碎了。”说完，下马作别，径直回家去了。

从此以后，匡胤的名声大了起来，周围的孩子们都很崇拜他，再也没人敢戏弄他了。其中，和匡胤关系最好的要数韩令坤与慕容延钊，他们二人都是少年英雄。三个孩子常常结伴出游。一天，匡胤与韩令坤正在野外一间土房子里玩得高兴，突然听见外面的麻雀叽叽喳喳地乱叫，都觉得很奇怪。匡胤说：“会不会有猛兽经过？好在我们都带着弓箭，一起出去看看，倘若射死几只猛兽，不但为鸟雀除害，也为百姓消灾，韩兄以为如何？”令坤听了，很高兴地说：“正合我意。”于是二人拿起弓箭冲了出去。出去后，四处察看了一番，没发现什么猛兽，只看见一群麻雀在打架，声音很吵。令坤说：“鸟雀是同类，还这么争吵不休，古人说的‘雀角相争’，大概就是这个意思吧。”匡胤问：“有什么办法替它们解围呢？”令坤说：“这不难，驱赶一下自然就散了。”匡胤撇撇嘴：“我们两个也算是好汉，怎么能像小孩儿一样去赶麻雀呢？”令坤问：“照你说来，该怎么办呢？”匡胤建议：“不如我们射几只下来以示

惩戒。来！你射左，我射右，看谁射得准。”二人随即搭弓上箭，朝那群麻雀射去。飕飕几箭，射中好多只，其余的麻雀全部惊散了。二人刚刚停手，就听到背后一阵巨响，好像地震一般，急忙扭头去看，只见那土房子无缘无故坍塌下来。令坤惊讶地说：“好好一间房子突然塌了，真是想不到。幸好我们都在外面，不然压死在里面，喊冤的地方都没有。”匡胤说：“怪了！想必是你我命不该绝，鸟雀们在叫我们出去呢。它们救我们的命，我们却要它们的命，真是不应该。现在后悔也迟了，还是把它们埋起来吧。”令坤连连点头。二人将死雀掩埋后，便各自离开了。

后晋刚刚灭亡时，中原一带被辽兵占据，民不聊生。当时赵匡胤已经二十多岁了，听到这个消息，便想去参军。后来，赵匡胤的父亲出征凤翔，打了胜仗，升为都指挥使。可惜赵匡胤没有一起出征，他十分着急，一心想去打仗。母亲不答应，他竟偷偷跑了出去，直奔襄阳，并在半路上寄信回家。母亲和妻子收到信后才知道实情，但已经无法挽回，只好任由他离去。

赵匡胤第一次出远门，不认识路，本想向西追随父亲，不料走错了路，朝南边去了。他明白过来后，索性将错就错，一直走下去。无奈身上带的盘缠不多，走到咸阳便都花光了。眼看日暮途穷，只好到附近的庙里投宿。庙里的小和尚很势利，看他行李少，衣服破旧，就冷眼相对，不想让他留宿。赵匡胤没办法，只好忍气吞声地再三恳求，可说了半天，小和尚就是不答应。赵匡胤一时忍耐不住，骂了起来：“你们这些秃驴，这么无情，当心惹恼了我！”小和尚嘲笑他说：“你又不是皇帝，想做什么就做什么。我今天偏不依你，看你怎么办！”话音未落，腿上已经挨了赵匡胤一下，小和尚后退几步，跌倒在地上。另一个和尚，冲着赵匡胤吼道：“大胆狂徒，吃我一拳！”说时迟，那时快，和尚举起拳头向赵匡胤胸前猛砸过来。赵匡胤不慌不忙，轻轻地伸出右手，接住他的拳头，用力一推，那和尚退了几步，重重地摔倒在地上。还有几个小沙弥吓得魂不附体，都向里面跑去。不一会儿，从里面走出一个老僧，赵匡胤见他仙风道骨，鹤发童颜，与刚才见的两个和尚大不相同，不由得怒气全消，肃然起敬。